



de  
KRISTELLE  
JAMBON

# BARBARA VELDUNG

## Chirurgienne esthétique

Schon sehr jung wusste sie, dass sie Ärztin werden wollte. Heute ist Barbara Veldung Schönheitschirurgin mit zwei Arbeitsplätzen: einem in Deutschland und einem in Frankreich.

MOYEN



Fotos: Manuela Meyer (1), DR (1)

**B**arbara Veldung, spécialiste en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique, découvre sa vocation à l'âge de 13 ans. Cette fille de médecins fera médecine. Mais elle aime également l'art : elle pratique la peinture et la sculpture depuis des années. La chirurgie esthétique est donc pour elle le moyen idéal d'allier ses deux passions. Après avoir étudié au Mexique, au Brésil, en France et en Suisse, elle décide d'exercer son métier de part et d'autre de la frontière franco-allemande. En France, à l'hôpital Saint-Joseph à Paris, dans un service à la pointe des nouvelles techniques opératoires, et en Allemagne à Sarrebruck, dans son propre cabinet. En bref, une chirurgienne et une observatrice avisée des deux systèmes de santé.

**La chirurgie post-bariatrique, effectuée après la forte perte de poids suite à une réduction de l'estomac, est cinq fois plus pratiquée en France qu'en Allemagne. Même chose pour les réductions mammaires et le lifting, beaucoup plus fréquents en France. Pourquoi ?**

Parce que ces interventions sont prises en charge par la Sécurité sociale ! À Paris, aucune de mes patientes n'a jamais payé de ses propres deniers sa réduction mammaire. La Sécu prend en charge à partir de 300 grammes retirés à chaque sein. Parfois, en Allemagne, il m'arrive d'enlever trois kilos, mais il n'y a rien à faire : la caisse d'assurance maladie allemande refuse la prise en charge.

**Comment jugez-vous une prise en charge si généreuse côté français ?**

Dans le cas d'une réduction mammaire, je ne suis pas d'accord avec le système allemand qui ne suit aucune règle. Le médecin-conseil de la caisse, le MDK (medizinischer Dienst der Krankenkasse), décide au cas par cas. Il refuse souvent la prise en charge, considérant que la patiente peut toujours faire de la gymnastique pour se muscler le dos plutôt que d'être opérée. Or, certaines personnes

ont déjà tout essayé, sans résultat assez satisfaisant, et l'opération devient nécessaire. À mon avis, pour une réduction mammaire, la meilleure chose serait de fixer un poids, comme en France. Même si c'était 800 grammes par sein – un volume assez conséquent –, ce serait déjà une règle. Pour moi, le système allemand est arbitraire, il n'est pas du tout juste.

**Notez-vous de grandes différences dans la façon de travailler d'un pays à l'autre ?**

Oui. Le comportement au bloc opératoire est complètement différent. En Allemagne, c'est très strict. Pour toute intervention, une infirmière instrumentiste prépare la table. Le chirurgien arrive, il opère et repart. En France, le chirurgien prépare la table lui-même, ou parfois son aide, l'interne. Il en résulte une atmosphère plus décontractée au bloc. Après, en Allemagne, c'est toujours un médecin qui s'occupe des suites opératoires. En France, c'est une IDE (infirmière diplômée d'État) qui fait les pansements. Puis, la patiente vient revoir son chirurgien.

**Et au niveau du coup de main, du geste ?**

Les jeunes chirurgiens en France ont une meilleure formation que leurs confrères en Allemagne parce qu'ils ont la possibilité d'opérer très tôt. La formation allemande est très longue, et cela prend beaucoup de temps avant d'avoir le droit d'opérer. Sur le territoire français, les futurs chirurgiens sont souvent avec nous au bloc opératoire, ils font des premiers gestes, et une fois internes, ils commencent rapidement à opérer. En Allemagne, ils s'occupent beaucoup plus des malades dans leur chambre, si bien qu'ils ont peu l'occasion d'intervenir sur des opérations.

**la vocation** [vɔkɑsjɔ̃]  
• die Berufung

**allier** [alje]  
• verbinden

**de part et d'autre**  
• auf beiden Seiten

**à la pointe de**  
• an der Spitze, Vorreiter für

**le cabinet**  
• die Praxis

**avisé,e** [avize]  
• besonnen

**bariatrique**  
• das Übergewicht betreffend

**la réduction de l'estomac** [letɔma]  
• die Magenverkleinerung

**la réduction mammaire**  
• die Brustverkleinerung

**l'intervention (f)**  
• der Eingriff

**prendre en charge**  
• die Kosten übernehmen

**la Sécurité sociale**  
• die Krankenversicherung

**de ses propres deniers** [dɔsepɔpɔɔdɔnjɛ]  
• aus eigener Tasche

**retiré,e**  
• entfernt

**le sein** [sɛ̃]  
• die Brust

**généreux,se**  
• großzügig

**le médecin-conseil**  
• der Amts-, der Vertrauensarzt

**au cas par cas** [okapɔɔkɑ]  
• von Fall zu Fall

**se muscler** [myskle]  
• Muskeln aufbauen

**conséquent,e**  
• beträchtlich

**arbitraire**  
• willkürlich

**le comportement**  
• das Verhalten

**le bloc opératoire**  
• der Operationstrakt

**l'infirmière (f) instrumentiste**  
• für die Bereitlegung der Instrumente verantwortliche Pflegerin

**l'interne** [lɛtɛrn] (m)  
• der Volontärarzt

**décontracté,e**  
• entspannt

**la suite**  
• die Nachsorge

**le pansement** [pɑ̃smɑ̃]  
• der Verband

**le coup de main** [kudmɑ̃]  
• die Hilfe, die Handreichung

**la formation**  
• die Ausbildung

**le confrère**  
• der Kollege

**si bien que**  
• sodass

**intervenir** [ɛtɛrvɔniɛ]  
• eingreifen, mitarbeiten